

AYLMER 500

21- 22 août



Bulletin D'AYLMER

VOLUME 45 | EDITION 32
LE MERCREDI 19 AOÛT 2026
WEDNESDAY AUGUST 19, 2026

GRATUIT FREE

VOTRE JOURNAL INDÉPENDANT, VOS ACTUALITÉS LOCALES
YOUR INDEPENDENT NEWSPAPER, YOUR LOCAL NEWS

ABONNEMENT ANNUEL: 80,00 \$ +TX



C'EST VU... C'EST VENDU!

RE/MAX DIRECT

819.665.0033
MARTYWAITE.COM

EXPERIENCE
MARTY WAITE
EQUIPE COURTIER PROPRIETAIRES



Unis pour porter votre voix
United to Represent Your Voice



Vincent Roy, Aylmer
Sonia Ben-Arfa, Lucerne
Caroline Murray, Deschênes
Rachel M. Deslauriers, Mitigomijokan

Aylmer 500 : la rue Principale se transforme en circuit festif



Drazen Seslija

Le Vieux-Aylmer s'apprête à vibrer au rythme de l'Aylmer 500, les vendredi 21 et samedi 22 août 2026. Pour l'occasion, la rue Principale laissera temporairement sa place aux piétons afin d'accueillir une fin de semaine consacré aux courses de boîtes à savon, à la musique, à la restauration de rue et aux activités familiales, entre autres.

AU MENU POUR LA PROGRAMMATION DU VENDREDI 21 AOÛT 2026

Les festivités se dérouleront de 17 h à 21 h, avec notamment des démonstrations de skateboard devant la microbrasserie le 5e Baron, des spectacles de BMX devant le restaurant

Suite à la page 9

Aylmer 500: construct your soapboxes in advance! Old Aylmer gearing up for the soapbox race



Jude Osmond

The end of August is near, which means Old Aylmer is getting ready for its popular soapbox race on the weekend of August 21 and 22 down Rue Principale. The soapbox

race made its reappearance in Aylmer last year after a seven-year hiatus; last year's race packed Rue Principale, with people lining up from the bottom to the top of the street to see the boxes in action.

The Corporation du Vieux Aylmer provided the cars. A new edition this year is that competitors are encouraged to construct

their own soapbox vehicles, allowing them to race in their own creation. Young children and teenagers aged 7-17 get a chance to enjoy time in one of the boxes, driving around with no prize at stake, just a good time.

The races drew big crowds in the 1950s and 1960s, before moving to Main Street, and they hope to recapture that magic in this year's edition.



The soapbox race is taking place on the weekend of August 21 and 22 down Rue Principale (J0)
PHOTO: JUDE OSMOND, BULLETIN ARCHIVES 2025

AVIS IMPORTANT

Tous les **avis publics** sont désormais publiés **en ligne**



Consultez-les au [gatineau.ca](https://www.gatineau.ca)



Philip LeMay
GROUPE
923.7777
COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



ROYAL LEPAGE
VALLÉE DE L'OUTAOUAIS



La naissance de la Chevalerie à Aylmer
Voir article Page 7



Expo Shawville Fair 170th

3-7 septembre 2026
September 3-7



Greg FERGUS
Député | Member of Parliament
HULL-AYLMER
Greg.Fergus@parl.gc.ca



Hull
301-179, prom. du Portage
Gatineau QC J8X 2K5
819 994-8844

Aylmer
181, rue Principale
Gatineau QC J9H 6A6
819 682-1125

CLAIRE GAUTHIER
Courtier immobilier inc.
clairegauthier@me.com
613.292.8267



ECG
ÉQUIPE CLARE GAUTHIER

Tar spot fungus behind browning maples in Aylmer



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Norway maples turning brown and shedding their leaves across Aylmer this summer are affected by tar spot, a common and largely harmless fungal disease, the City of Gatineau said, easing fears of a widespread die-off after residents near rue Lord-Aylmer raised alarms in recent weeks.

The concern spread online after Aylmer resident Marie Filion posted photographs of the maples in her neighbourhood on the Aylmer community group on Facebook, asking whether the trees around her house were dying. Filion, who lives on promenade Lakeview, said the problem seemed far larger than her own street. "I can see it all over the city," she said. "It's all of them."

She said the trees had looked healthy a year earlier. "We moved in last fall at our new house, and the trees were perfect," she said. Strong winds from the August 12 storm stripped much of the remaining foliage and blew some trees down, including one near her home that snapped in half, leaving her hoping the damage was limited



For maples showing browning, curling or heavy leaf loss in other parts of Aylmer, the City is asking residents to note the exact location of the affected public trees and submit a request to its non-emergency call centre at 3-1-1, so a technician can inspect them. While tar spot is the likely culprit, the City said it would need to check individual trees outside the rue Lord-Aylmer area to confirm what is affecting them. (TF)

PHOTO: CHANTAL LANCASTER
to the leaves. "I'm really hoping it's just like a leaf thing, and it doesn't eat the inside of the trees."

Another resident, Chantal Lancaster, replied

that she was seeing the same thing on her Queen Street property in Glenwood, and that only one type of maple in her yard was affected while the others stayed healthy. "The leaves have large brown splotches on them and have dried up and started to curl," she said.

That pattern matches what the City found when it investigated the complaints. The affected trees are Norway maples with tar spot, the City's communications department said. They described the disease as "caused by a fungus and very common in Norway maples," adding that it "is mainly cosmetic and has little effect on the health of the trees."

Tar spot works entirely on the leaves. Small yellow spots appear earlier in the season and darken into raised black marks resembling splashes of tar by late August and September. Alarming as they look, the spots never reach the wood or roots, which is why arborists treat the disease as a cosmetic nuisance rather than a threat to a tree's life.

Norway maples, widely planted along city streets, are especially prone to the disease, and this summer's weather gave it an ideal season. The City said the conditions were very favourable to the fungus, which

thrives in wet, humid and cloudy weather when moisture lingers on leaves long enough for spores to take hold. That may explain why so many trees turned at once. The disease can bring leaves down earlier than usual in the fall, but the loss does little lasting harm. Healthy mature trees typically leaf out normally the following spring, and fungicides are rarely recommended for established trees in a home setting.

Residents can help by clearing fallen leaves. "The only action that can be taken by citizens is collecting the leaves in order to prevent the spread of the fungus," the City said, since the spores overwinter in dead leaves on the ground and infect fresh growth the next spring. Raking them up each fall breaks that cycle and reduces the problem over time.

For maples showing browning, curling or heavy leaf loss elsewhere in Aylmer, the City is asking residents to note the exact location of the affected public trees and submit a request to its call centre at 3-1-1 for a technician to inspect them. Tar spot is the likely cause, but the City said trees outside the rue Lord-Aylmer area would need to be checked individually to confirm what is affecting them.

2 MOIS DE LOYER GRATUITS*

— BAIL DE 12 MOIS —

2-MONTH FREE RENT*

— 12-MONTH LEASE —

Lib

complexe locatif **55+**
55+ rental complex

LA LIBERTÉ COMMENCE ICI
FREEDOM STARTS HERE

OCCUPATION IMMÉDIATE
MOVE-IN READY

819 412-6949

lelib.ca

200, boulevard Wilfrid-Lavigne
Gatineau (secteur Aylmer)

*Sur appartements sélectionnés. Cette offre est valide uniquement pour les nouveaux baux signés entre le 13 mai et le 31 août 2026. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion. Certaines conditions s'appliquent.

*On selected apartments. This offer is valid only for new leases signed between May 13 and August 31, 2026. Cannot be combined with any other promotion. Certain conditions apply.

Le cladocère épineux gagne du terrain dans la rivière Gatineau



Drazen Seslija

Le cladocère épineux poursuit sa progression en Outaouais. Après avoir été détectée dans le réservoir Baskatong en 2024, cette espèce exotique envahissante a récemment été observée dans la rivière Gatineau jusqu'au barrage de Chelsea, soit à environ 170 kilomètres en aval du réservoir.

La découverte a été faite dans le cadre de travaux de suivi réalisés par les équipes du ministère de l'Environnement, de la Lutte contre les changements climatiques, de la Faune et des Parcs. Elle vient donc confirmer la présence du cladocère épineux dans l'ensemble de la rivière Gatineau.

LE CLADOCÈRE ÉPINEUX C'EST QUOI?

Originaire de certaines régions d'Europe et d'Asie, le cladocère épineux est un petit organisme aquatique qui peut se disperser facilement d'un plan d'eau à un autre, notamment



Un amoncellement du cladocère épineux retrouvé sur un fil de pêche.

PHOTO : CAROLANE RIOPEL-LEDUC

en s'accrochant aux embarcations et au matériel de pêche ou de plaisance. Une fois établi dans un milieu aquatique, il est particulièrement difficile à éradiquer.

Suite à la page 11

Aquatic organism Spiny Water Fleas Gaining Ground in the Gatineau River



Drazen Seslija

The spiny water flea continues its spread in the Outaouais region. After being detected in the Baskatong Reservoir in 2024, this invasive exotic species was recently observed in the Gatineau River as far downstream as the Chelsea Dam, approximately 170 kilometers from the reservoir.

The discovery was made during monitoring work carried out by teams from the Ministry of the Environment, the

Fight Against Climate Change, Wildlife and Parks. It has been confirmed that the spiny water fleas are present throughout the Gatineau River.

WHAT IS THE SPINY WATER FLEA?

Native to parts of Europe and Asia, the spiny water flea is a small aquatic organism that can easily spread from one body of water to another, particularly by attaching itself to boats and fishing or recreational equipment. Once established in an aquatic environment, it is particularly difficult to eradicate.

Continued on page 8

Émondage
TOWER
Tree Services

819.208.3331
www.towertree.ca

ESTIMATION GRATUITE
FREE ESTIMATES
Assurance complète
Fully insured

VISA MasterCard

- Élagage
- Abattage
- Plantation
- Taille de haies
- Détection des maladies
- Essouchement
- Trimming
- Tree Removal
- Tree Planting
- Hedge Trimming
- Disease Detection
- Stump Removal

>200527_08

Le bonheur c'est HOT!

f in clairepoirier.ca | 819.744.1110

CLAIRE POIRIER

RE/MAX Direct 216 ch. d'Aylmer, Gatineau Qc, J9H 1A3
Agence immobilière | Franchisé indépendant et autonome de RE/MAX Québec inc.

BYE! BYE! MON COWBOY!

Je rencontre Marco pour évaluer sa maison. Lors de la visite il m'explique que l'hiver dernier il a eu une infiltration d'eau pendant 2 mois au sous-sol. L'eau de la fonte des neiges entrainait par ses rebords des fenêtres mais il me dit qu'il a réglé le problème en creusant lui-même des margelles sous chaque fenêtre. Je lui demande s'il a installé un drain dans ses margelles, s'il a remplacé le gypse, le plancher et l'isolant affectés par l'eau pendant ces 2 mois et il me répond que non car il n'y avait aucun dommage (QUOI?) Il m'annonce alors qu'il veut vendre « **sans garantie légale de qualité aux risques et périls de l'ACHETEUR** » pour se protéger de réclamations de vices cachés. En plus, il m'annonce qu'il veut **75,000\$ de plus que mon évaluation minutieuse!** J'ai donc pris mes cliques et mes claques et je me suis dit : « BYE! BYE! MON COWBOY! » Et BIENVENUE clients honnêtes et raisonnables!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110



BYE! BYE! COWBOY!

I met with Marco to assess his house. During the visit, he explained that last winter he had a water leak in the basement that lasted two months. Meltwater was coming in through his window sills, but he told me he fixed the problem by digging window wells himself. I ask him if he installed a drain in the window wells and if he replaced the drywall, flooring, and insulation affected by the water during those two months, and he replies that he didn't because there was no damage at all (WHAT?) He then tells me that he wants to sell "**without any legal warranty of quality, at the BUYER'S own risk**" to protect himself from claims of hidden defects. On top of that, he tells me he wants **\$75,000 more than my thorough appraisal!** So I packed up my things and... "BYE! BYE! MY COWBOY!" And WELCOME, honest and reasonable customers!

Claire Poirier RE/MAX 819-744-1110

QR code

Gatineau Québec

Ode à la rivière des Outaouais

c'est gratuit! Musée de l'Auberge Symmes

21 août 20h45	22 août 13h-17h	23 août 14h
Projection en plein air du film « Coco ferme »	L'heure du thé Steampunk Animation, jeux familiaux et personnages en costume	Concert avec Commun'Accord Hommage aux Cowboys Fringants Apportez votre chaise

Les activités auront lieu sous un chapiteau

Pour plus de détails : www.symmes.ca | 819-682-0291 | symmesreception@gmail.com

Nos animaux ou nous?



DIDIER PÉRIÈS

La statistique est claire : la moitié des ménages canadiens, sinon plus parmi vous, aimables lecteurs, sont propriétaires d'un animal. Parfois de plusieurs, comme dans mon cas, avec mes deux chats...

Il semble toutefois y avoir une évolution, non pas dans la manière dont nous les apprécions, même si je me rappelle que le chien de mon arrière-grand-père couchait dehors, et que les signes d'affection qu'il recevait étaient peu fréquents : après tout, ce n'était qu'un chien!

Aujourd'hui, la très grande majorité (97 %) des propriétaires d'animaux domestiques (je laisserai de côté les éleveurs, qui ont un rapport très différent à leur bétail) les considère comme faisant partie de la famille. Vous me direz : c'est une évidence; il suffit de voir comment on leur parle, comment on les chouchoute, comment on les habille ou on les soigne!

Est-ce que la loi adoptée au Québec en 2015, les considérant désormais comme des «êtres sensibles» au lieu de «biens meubles», a été un accélérateur de la tendance ou bien sa conséquence? Probablement, les deux.

De fait, on peut dire que le système s'occupe d'eux à part entière : en plus de boutiques spécialisées dans les produits pour animaux domestiques (trois à Aylmer seulement), et les salons de toilettage, il faut y ajouter depuis quelques années la multiplication des cliniques vétérinaires. Ironiquement, elles pullulent, alors que les cliniques médicales (pour humains) se font rares. Combien il est plus facile de voir un rhumatologue ou un cardiologue pour animal que son homologue pour humain! Amenez votre chien, votre chat, votre hamster ou votre poisson rouge aux urgences (vétérinaires) et 1) vous n'attendrez pas quinze ou vingt heures, 2) vous le verrez subir toute la batterie d'examen complémentaires en un quart de tour!

Mais attention, c'est à gros prix que nous nous acceptons de donner des soins à nos chères petites bêtes. En effet, nous payons des tarifs que nous n'accepterions même pas pour nous! Habitues que nous sommes à les avoir presque gratuits, même si c'est de plus en rare et que les soins pour les êtres humains tendent aussi à être privatisés ... cela ne vous paraît pas choquant. Ainsi, quand je vois ce que coûte pour mes

félins la visite annuelle et les vaccins de base, la prise de sang, le traitement saisonnier contre les tiques et autres infestations, la nourriture et la litière! Je me dis parfois que, vu de l'extérieur, on dirait presque que nous préférons nos animaux aux autres humains. Attention, je dis cela sans rigoler, en sachant pertinemment que certains d'entre vous le pensent.

Est-ce parce qu'ils sont moins compliqués sur le plan des interactions et de la compréhension; finalement moins chers à élever des petits d'homme, que l'on n'a pas à se soucier vraiment d'éducation ni de leur futur? C'est vrai. Mais suis-je le seul à penser que c'est le monde à l'envers? Cette situation n'empêche pas qu'au contraire des animaux soient encore régulièrement abandonnés ou battus. Honte à leurs propriétaires! Cependant, doit-on pour autant organiser nos existences autour d'eux? Personnellement, les intégrer à ma vie est suffisant, mais pas au point de la bouleverser et de la calquer sur leurs besoins exclusivement; c'est à eux de s'habituer à mon rythme plutôt que le contraire! Vivre pour nos animaux, quelle drôle d'idée!

The Dangers of Mosquitoes



IAN BARRETT

This summer has been exceptionally rainy. On the plus side, it's been a relatively cool couple of months, and it's rare to see the area so vibrantly green. Yet this has also exacerbated a problem that causes significant discomfort in the region - mosquitoes. Water tends to sit and stagnate in many parts of the NCR, giving rise to many biting bugs.

These insects are fearsome killers in many parts of the world, particularly the aedes aegypti, famous for transmitting yellow fever, dengue, Zika, and chikungunya. They kill up to a million people per year, mostly children. Luckily for Canada, that specific mosquito can't survive freezing temperatures, meaning that it has yet to make its way farther north than the central U.S. However, a similar looking mosquito which is slightly more cold tolerant has established a foothold in southern parts of Ontario, the aedes albopictus. It transmits the same viruses, although no local transmission has been recorded in Canada thus far.

Still, there are other mosquito borne diseases that are present in Canada. The most common is West Nile virus. Transmitted by the culex pipiens, or common house mosquito, the Ottawa/Gatineau region can see several dozen cases in a bad year. It's transmitted to humans by mosquitoes after they've bitten infected birds. It generally causes mild flu-like symptoms, but in about 1% of infected individuals it can

cause debilitating neurological damage. There are other viruses that also cause these same symptoms, including the Jamestown Canyon virus and the Snowshoe Hare virus. The Eastern Equine Encephalitis virus is more common in horses, but in rare cases can also infect people, and often causes brain inflammation in those that it does infect.

The odds of being infected by any of these diseases here are low, and in this region, the major impacts of mosquitos and other biting insects is primarily as an annoyance. Still, mosquitoes and viruses evolve, and milder winters remove an important layer of protection that Canada has enjoyed. We should be ready for increased risks from mosquitoes in the years to come.

We already have campaigns to eliminate still water breeding grounds by unclogging roadside ditches, controlling populations in stormwater management ponds, and clearing debris from catch basins to prevent water stagnation. Bti, a naturally occurring soil bacterium that produces proteins toxic specifically to the gut of mosquito and black fly larvae but harmless to other animals, is applied widely by the city.

Yet more will need to be done.

The future will likely rely on releasing sterilized or genetically modified male mosquitoes into the wild. Since only females bite, having many more sterilized than natural males means that females are much more likely to mate with the former, and populations collapse, by more than 90% in test areas such as Brazil, the southern U.S., and southern European countries. Although this could have ripple effects across the food chain, the consequences of not eliminating mosquitoes could be far higher. We should also keep in mind that many mosquito species are in fact invasive, and are only present because of human activity.



par Lyne Forget-Lanthier

Bulletin D'AYLMER

819 684-4755

info@bulletinaylmer.com

181, rue Principale, Unité C10
Gatineau QC J9H 6A6



Éditeurs | Publishers

Sophia Ryan et Lily Ryan

Rédacteur | Editor

Lily Ryan

Directrice | Operations Manager

Lily Ryan

Comptes | Accounts

Enel Polinice

Petites annonces | Classifieds

Dominique Leclair

classifieds@bulletinaylmer.com

Étiquetage | Labelling

Melissa Mercer

Publicité | Advertising

pub@bulletinaylmer.com

Représentants publicitaires

Advertising Consultants

Jerry Alary, Claude Kom,

Brenda McGuire, Mélanie Ward

Directrice de la production

Production Manager

Tanya Laframboise

production@bulletinaylmer.com

Chroniqueurs | Columnists

Didier Périès, Ian Barrett,

Katharine Fletcher, Brian Rock

Journalistes | Journalists

Marie-Eve Turpin, Greg Newing,

Tashi Farmilo

JD Potie, Sports Reporter

Jude Osmond, Drazen Seslija

Internes | Interns

Nathan Quesnel-Girard

Photographe | Photographer

Chris Rochefort, Michel Gosselin,

Patricia Cassidy, Colin Clarke,

Josh Radmore, Studio Aylmer

Correction et traduction

Correction and translation

Mary Baskin, Marie-Eve Turpin,

Roxane Guilbault, Lionel Tessier

Gestionnaire de contenu web

Web Content Manager

Alana Repstock

Livraison | Delivery

Melissa Mercer



"This project has been made possible by the Community Media Strategic Support Fund offered jointly by the Official Language Minority Community Media Consortium and the Government of Canada."

Journal disponible gratuitement dans les pharmacies, magasins, station d'essences, salles d'attentes. Egalement gratuitement lire sur le site web: bulletinaylmer.com

Newspaper available free of charge in pharmacies, stores, petrol station, waiting rooms. Also free to read on the website: bulletinaylmer.com

LA PAGE DE JACK COUTURE

LETTRES À L'ÉDITEUR | LETTERS TO THE EDITOR

Du fromage ? Oui, mais bien plus !

Si vous êtes amateur de fromages fins, bon nombre de commerces à Aylmer, ayant pignon sur rue, vous offrent matière à contenter amplement vos papilles gustatives. À ce chapitre, La Trappe à Fromage, située Chemin Vanier, se démarque de la concurrence par la variété de ses produits fromagiers et la diversité de son épicerie fine. Si désirables et alléchants ceux-ci soient-ils sur les tablettes, la présence d'un personnel, accueillant et connaisseur en même temps, s'impose pour vous accompagner dans votre achat.

À la Trappe à Fromage, en la personne d'Audrey-Anne, vous trouverez une employée exceptionnelle aux nombreuses qualités qu'il importe de souligner ici. Visiblement, Audrey-Anne est quelqu'un qui aime son travail. Son implication spontanée auprès de la clientèle en est la preuve évidente. Elle vous accueille toute souriante et de bon conseil, en plus de partager volontiers son savoir sur les produits offerts en magasin pour satisfaire vos palais raffinés.

Comme si exceller dans l'accomplissement du service à la clientèle ne lui suffisait pas, elle y ajoute un talent artistique fort appréciable pour un acheteur désireux d'offrir un arrangement de produits fins en cadeau. Avec une créativité remarquable et tout en délicatesse, Audrey-Anne conçoit un emballage-cadeau splendide mettant en valeur les produits choisis. De quoi faire rougir d'envie les invités se présentant chez leur hôte avec la sempiternelle bouteille de vin !

Les propriétaires de la Trappe à Fromage peuvent s'enorgueillir de pouvoir compter sur cette perle d'employée, si dévouée envers la clientèle et si précieuse pour leur commerce. Audrey-Anne est un modèle d'employé et une inspiration pour tous ceux et celles, jeunes et moins jeunes œuvrant dans le domaine du service au public.

Chapeau bas Audrey-Anne !

**Francois Brisebois
Aylmer, Gatineau**



Alliance Parc Deschênes

Dimanche 23 août, Alliance Parc Deschênes organise en collaboration avec la Ville de Gatineau une randonnée-découverte de la forêt Deschênes. Venez explorer la forêt et découvrir les richesses de ce milieu naturel en plein milieu urbain. Ensemble, nous parlerons de sa biodiversité, des nombreux bienfaits qu'elle nous offre, de son histoire écologique ainsi que des particularités géographiques qui façonnent ce territoire.

Au fil de la randonnée, nous prendrons le temps d'observer ce qui pousse sous nos pieds, à nos côtés et au-dessus de nos têtes. Une belle occasion d'apprendre à reconnaître les espèces qui habitent la forêt et de porter un nouveau regard sur la nature qui nous entoure ! Le départ de cette randonnée se fera dans le stationnement de l'impasse Claudette-Burke, au sud du chemin Vanier, près de la rivière des Outaouais dimanche 23 août à 10h. Au plaisir de vous y voir !



Écrivez-nous par courriel !

Expédiez-nous vos commentaires, vos idées ou vos questions par courriel. Il nous fera plaisir de recevoir votre correspondance. Vous devez signer votre lettre et inclure vos coordonnées complètes. C'est gratuit! Faites parvenir votre matériel au rédacteur en chef: info@bulletinaylmer.com

Say your piece!

Get your opinion out where it counts – via a "Letter to the Editor". This is a free means to talk to your neighbours, municipal leaders and other politicians – to the world around us. Simple as an email or dropping your letter at our offices [see coordinates on page 4]. All letters must be signed and must include your coordinates. Send your email to the Editor: info@bulletinaylmer.com

Homeless in Canada

Homelessness in Canada has doubled since 2018, driven by the shrinking supply of affordable rental units for the lowest-income Canadians. According to the Canadian Alliance to End Homelessness, nearly a million more Canadians are on the edge of homelessness right now. So without action, the problem in our community is likely to get even worse.

But we have a once-in-a-decade opportunity to change course, because Canada's next national housing strategy is being developed right now. A reimagined Canada Housing Benefit alone could reduce homelessness by 60% and provide housing security for hundreds of thousands of families. We also need deeply affordable housing. We

know that a housing first approach reduces costs to our healthcare and justice systems.

Now is the time for the government to prioritize homelessness. Our federal representatives need to hear us loud and clear.

I'm encouraging readers to help speak up.

**Ralph Wiesbrock
Ottawa**

Editor's Note: A quantity of public letters was received on this topic, we are publishing one but readers should know that over fifty were received from different writers.

Maintaining Aylmer's street signs: safety compromised

Last month I noticed that the stop sign on Frank Robinson and the intersection with Thomas St was not visible to drivers due to overhanging branches. I notified the city and received an acknowledgement. As no action was taken, I contacted my Councillor and again received an acknowledgement. When out for a walk today I saw two cars drive straight through without stopping. Does someone have to be injured or killed before the city will take any action?

**Judith O'Rourke
Aylmer**



Tip for reducing storm water in Aylmer basements

I am hoping to help out fellow Wychwood and Aylmer homeowners with the following to help out with the flooding and drainage backups. The idea is to redirect water from our roofs into the ground and away from our foundations, streets and storm sewers. Under each of your downspouts, if possible, dig a trench leading to a pit (dry well), lined with landscape fabric and filled with gravel.

The downspout should drain through a grille into a perforated drainpipe in the trench angled down and away

from the house for 10 to 15 feet. Cover all with gravel, fabric, topsoil and grass seed. Physical work, minimal cost of about \$100 to 150 each. This especially helps if your weeping tile (drain français) is not connected to the storm sewer, as it should have been by the builder. We know this is true for our house and possibly many others in Wychwood.

**Name withheld
Loyal Bulletin reader
Aylmer**

On Sunday, August 23, Alliance Parc Deschênes, in collaboration with the City of Gatineau, is organizing a discovery walk through the Deschênes forest. Come explore

the forest and discover the richness of this natural environment right in the heart of the city. Together, we will discover its biodiversity, the many benefits it offers us, its ecological history, and the geographical features that shape this area.

Throughout the walk, we'll take the time to observe what's growing beneath our feet, beside us, and above our heads. It's a wonderful opportunity to learn to identify the species that inhabit the forest and to gain a fresh perspective on the nature around us! This discovery walk will begin at the end of Vanier Road at the Claudette-Burke parking lot near the Ottawa River on Sunday, August 23, at 10 a.m. We look forward to seeing you there!

Élections au Québec : le PQ en tête à l'approche du déclenchement de la campagne



Drazen Seslija

À moins de deux mois des prochaines élections générales provinciales, prévues le 5 octobre, le Parti québécois (PQ) conserve son avance dans les intentions de vote, tandis que le Parti libéral du Québec (PLQ) tente de réduire l'écart et que la Coalition Avenir Québec (CAQ) peine à reprendre de l'élan. Dans ce contexte, la campagne, qui doit officiellement débiter fin août, pourrait encore modifier le rapport de force.

Le plus récent sondage de Synopsis Recherche, publié le 12 août, place le PQ en première position avec 30 % des intentions de vote chez les électeurs décidés à voter. Le PLQ suit avec 26 % des intentions de vote, devant la CAQ avec 20 % et le Parti conservateur du Québec avec 15 %. Chez les électeurs francophones, l'avance péquiste est encore plus marquée, avec 37

% des intentions de vote, contre 24 % pour la CAQ et 16 % pour le PLQ.

Ces chiffres doivent toutefois être interprétés avec prudence. Le scrutin n'a pas encore officiellement commencé et une part importante de l'électorat est susceptible de changer d'avis. Un récent sondage Léger indiquait que 49 % des répondants pourraient encore modifier leur choix avant le jour du vote.

La campagne sera particulièrement surveillée dans l'Outaouais. La région compte en effet plusieurs circonscriptions où les rapports de force entre les formations fédéralistes et souverainistes pourraient évoluer au cours des prochaines semaines.

LES DATES À RETENIR

Selon Élections Québec, les prochaines élections générales provinciales sont prévues le lundi 5 octobre 2026. Le déclenchement de la campagne est attendu le 29 août, date à laquelle le gouvernement

devrait officiellement demander la dissolution de l'Assemblée nationale.

Les électeurs pourront également voter par anticipation les dimanche 27 et lundi 28 septembre, de 9 h 30 à 20 h.

Les électeurs québécois auront plusieurs occasions de voter avant le scrutin du 5 octobre. Élections Québec rappelle d'ailleurs qu'ils disposeront de plusieurs jours et de différentes modalités, en fonction de leur situation, par exemple s'ils se trouvent à l'extérieur du Québec ou s'ils sont de passage dans une autre circonscription.

Le jour du scrutin, les bureaux de

vote seront ouverts de 9 h 30 à 20 h. Les électeurs devront être inscrits sur la liste électorale et présenter une pièce d'identité valide. Élections Québec recommande de vérifier son inscription et son adresse afin d'éviter les mauvaises surprises à l'approche du scrutin.

Pour l'instant, le PQ démarre donc avec une longueur d'avance. Mais avec près d'un électeur sur deux encore susceptible de changer d'avis, rien n'est joué, particulièrement dans les circonscriptions de l'Outaouais.

Pour plus d'informations, consulter le site Web officiel d'Élections Québec.

Rising vet bills are forcing Outaouais pet owners to make hard choices



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Pet owners in Aylmer and across the Outaouais are being squeezed by the rising cost of veterinary care, caught between their animals' health and their own budgets, while a regional shortage of veterinarians and technicians piles pressure onto the clinics that treat them.

At the Clinique vétérinaire Eardley, a basic visit now runs \$124 before tax, said co-owner Dre Marie-Pascale L. Robert, and an annual checkup costs the same. That exam buys more than a quick look over, she said: a chance to take stock of an animal's overall health, talk through prevention and catch problems early. A serious case needing surgery or several days in hospital can easily reach \$1,000 to \$3,000, and rarely climbs beyond that at her clinic.

Robert traces the rise to costs that have jumped across the board, from medications and supplies to equipment, building expenses and salaries. "In some categories, like our insurance, the cost

went up a little more than 20 per cent in a single year after COVID," she said. She wants clients to see what sits behind a bill: a team of professionals and technicians, medical equipment and quality standards to uphold. As an independent practice, she said, it tries to hold increases to what is strictly necessary rather than passing them along automatically.

The staffing shortage hits the region hard, and Robert said technicians are as essential as veterinarians to keeping a clinic running. Her own team has stayed steady, which has cushioned the practice, but she called that balance fragile. "It sometimes takes just a maternity leave or any other unexpected health situation for it to affect us too," she said.

The hardest moments happen at the counter, when owners delay or give up on care they can't afford. Robert's answer is a frank, judgment-free conversation about the options, their costs and their consequences, so an owner decides with open eyes and feels supported rather than blindsided.

Continues on page 9



Caroline Murray
Conseillère municipale
District de Deschênes

CONTACTEZ-MOI
CONTACT ME

murray.caroline@gatineau.ca
[britishsquare.ca](https://www.britishsquare.ca)
British Square/Carré British
CarreBritishSquare

Location de prestige | Premium rental living

CARRÉ BRITISH SQUARE

(613) 818-2040
louer@britishsquare.ca
britishsquare.ca
British Square/Carré British
CarreBritishSquare

75 rue Principale, Vieux-Aylmer
Commodités de premier choix
Immeuble sécurisée - Finitions haut de gamme

75 rue Principale, Old Aylmer
Top-tier amenities
Secure building - High-end finishes

PLANIFIEZ VOTRE VISITE • SCHEDULE YOUR VISIT



65 ans à Aylmer

La naissance de la Chevalerie à Aylmer

La période 2026-2027 marque le 65^e anniversaire de la fondation du Conseil 5281-Aylmer des Chevaliers de Colomb. Le Conseil a été créé en 1962 par des hommes catholiques motivés par leur volonté de servir la communauté et d'aider les plus démunis de notre société. Partageons ensemble une page de cette histoire.

On pourrait croire que l'envol des Chevaliers de Colomb eut lieu le 27 mai 1962 comme il est inscrit sur la charte constitutive de l'Ordre. En réalité, dès le début des années 20, avant même la crise de 1929, une vingtaine d'hommes d'Aylmer étaient déjà membres des Conseils de Hull ou d'Ottawa.

À la fin des années 50, à la suite d'une campagne de recrutement qui permit de recruter une vingtaine de nouveaux membres, on assista à la création du sous-Conseil d'Aylmer, affilié au Conseil de Hull. Devant l'intérêt de ces nouveaux membres, le Frère Chevalier Ernest Lattion loua le sous-sol de la maison du Docteur Hudson afin d'avoir un endroit pour se réunir. Le coût mensuel du loyer avait alors été fixé à 1 \$. Nous étions encore loin de la crise actuelle du logement!

De 1956 à 1962, le sous-Conseil d'Aylmer a continué à tenir des réunions régulières et à présenter des activités aux membres et à leurs conjointes. L'idée germa, malgré quelques réticences quant au succès improbable d'un nouveau conseil, de transformer le simple



Du côté gauche, le Grand Chevalier de l'époque, le Frère Romuald Lévesque, recevant d'un représentant du Conseil Suprême des Chevaliers de Colomb, la charte constitutive du Conseil 5281. La Charte originale peut encore aujourd'hui être admirée sur l'un des murs de la salle des Chevaliers sur la rue Principale dans le Vieux-Aylmer.

PHOTO : FONDS D'ARCHIVES DES CHEVALIERS DE COLOMB, CONSEIL 5281-AYLMER

sous-Conseil d'Aylmer en véritable Conseil en bonne et due forme. La ténacité et la motivation du Frère Romuald Lévesque eurent gain de cause et, le 27 avril 1962, le nouveau Conseil 5281-Aylmer devenait réalité.

Les Frères Romuald Lévesque, Grand Chevalier, Ernest Lattion, député Grand-Chevalier et Euclide Lanthier, Secrétaire-financier, en furent les premiers dirigeants.

Merci à nos partenaires



ÉVÉNEMENTS | EVENTS

RÉSERVEZ VOS ÉVÉNEMENTS DÈS MAINTENANT
MARIAGES, CÉLÉBRATIONS DE LA VIE,
FÊTES DE NOËL, ET PLUS ENCORE

BOOK YOUR EVENTS NOW
WEDDINGS, CELEBRATIONS OF LIFE,
CHRISTMAS PARTIES & MORE

JENNA@THEBRITISH.CA

71 RUE PRINCIPALE, OLD AYLME, J9H 3L6



Browsing the *Bulletin's* Archives

Dancing the summer away



The fever was high at Parc de l'Imaginaire last week with the Argentinian group Salamanca performing rhythm and dance on Wednesday and Maurice Boyer leading the Fête des Français celebrations with a good turnout on Thursday. See this week's Bulletin's Board on page 2 for more activities this week.

TERRY LAFLEUR

Dancing the summer away—Le 18 juillet 1994

Un autre franc succès !

Le tournoi de golf annuel de la Marina d'Aylmer tenu le 18 juillet au Dundersosa s'est avéré un autre franc succès. On reconnaîtra ici, de gauche à droite, l'organisatrice du «mini-open», Mimi Bérard, et Alain Gougeon, qui remet le «Trophée Alain Gougeon» aux gagnants chez les dames et les hommes, Andrée et Albert «Red» Bérard. Le souper a été donné à la Marina.



Un autre franc succès !—Le 25 juillet 1994

Book an appointment to browse the
archives in office: 819 684-4755

Section compiled by: Alana Repstock

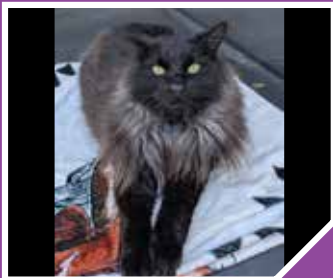


Les Chats • Cats d'of Aylmer

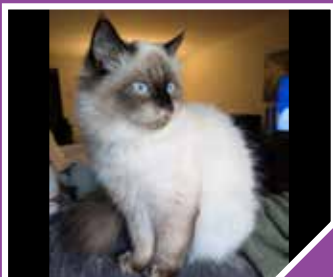
par/by Alana Repstock



Miles Morales
6 ans | 6
chat « tuxedo » |
Tuxedo (RIP)
Propriétaire | Owner:
Nova



Lovie
2 ans | 2
chat domestique à
poil long | Domestic
Longhair
Propriétaire | Owner:
Holly



Mr. Fluff
9 mois | 9 months
croisement himalayen
& maine coon |
Himalayan & Maine
Coon mix.
Propriétaire | Owner:
Miranda



Evee
10 ans | 10
siamois | Siamese
Propriétaire | Owner:
Miranda



Mr. Beans
1 an | 1
croisement bengal
& chat tigré |
Bengal & Tabby mix.
Propriétaire | Owner:
Miranda

Faites-nous parvenir la photo de votre chat via Facebook et Instagram à @bulletinaylmer ou par courriel à a.repstock@bulletinaylmer.com.

Send your cat's photo to: @bulletinaylmer on Facebook and Instagram or by email to a.repstock@bulletinaylmer.com

Quebec courts US wine while Canadian producers still wait at its border



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

Quebec Premier Christine Fréchette said on August 10 in Yamachiche that she would welcome American wines back into provincial liquor stores if Washington eased tariffs on Quebec forestry, aluminum, and manufacturing, even though her government has not yet extended the same access to producers in other Canadian provinces. The contrast is hard to miss: a province ready to bargain retail space to a foreign capital it spent the past year punishing, while brewers and distillers one provincial line away stay locked out.

Quebec instructed its liquor agency, the Société des alcools du Québec, to strip American products from its stores on March 4, 2025, after an earlier tariff round from President Donald Trump's administration. Fréchette is now hinting those bottles could come back, though only in exchange for concessions at the bargaining table. Her office has insisted the ban stays until Quebec judges a trade deal fair, and that the decision belongs to the province alone. She held firm on other fronts as well, ruling out any arrangement that would erode the province's farm supply management rules or weaken its French-language and cultural protections. Her room to manoeuvre is narrowing. Another wave of 50 per cent U.S. tariffs takes hold August 19, with no relief for goods that satisfy the Canada-U.S.-Mexico trade pact, and Trump has pointed directly to Quebec's liquor ban in justifying the levies.

Her readiness to negotiate with Washington sits awkwardly beside her handling of Quebec's own neighbours. Nine provinces struck a deal on July 21 to dismantle obstacles to alcohol sales between provinces, clearing the way for breweries and distilleries to ship straight to customers in other jurisdictions. Quebec stayed out, joined only by the Yukon, the Northwest Territories, and Nunavut. The reason Fréchette gives is procedural: she says the province backs the goal, but the National Assembly must reconvene and rewrite several provincial statutes before Quebec can take part. The territories cited their own particular circumstances, while Quebec is described as having helped shape the agreement's terms with an eye to joining later.

There may be more to the hesitation than paperwork. Frédéric Laurin, an economist at the Université du Québec à Trois-Rivières, told CBC News and Radio-Canada in July that Quebec might be wary because direct-to-consumer



sales could offer a way around the SAQ's monopoly. The Quebec Premier Christine Fréchette says she is open to returning U.S. wines to Société des alcools du Québec shelves if Washington eases tariffs on key provincial industries, even as her government holds off on a national deal that would let producers from other Canadian provinces sell directly to Quebec drinkers. (TF) PHOTO: TASHI FARMILO

state retailer collects a significant markup on the alcohol it sells, and Laurin said it remains unclear how that revenue would be handled under the new arrangement, asking who would collect any surcharge and whether it would fall to the province where a product is made or the one where it is bought. He added that Quebec is likely weighing technical, financial, and legal questions, including its obligations under international trade rules, noting that foreign wineries could argue for the same treatment extended to Canadian producers. Whatever the mix of motives, the outcome on the ground is unchanged for a distiller in Ontario or a vintner in Nova Scotia: neither can sell straight to Quebec drinkers, while a winemaker in California may soon regain that very route.

Canadian producers have waited a long stretch for such an opening. The agreement traces back to a 2025 memorandum endorsed by every province and the Yukon, one piece of a broader push to shore up domestic commerce as American tariffs mounted. New Brunswick and Manitoba had already scrapped their own restrictions before the summer announcement. Wine Growers Canada, which spent close to two decades pressing for the change, welcomed the deal as a milestone toward a countrywide market for Canadian wine. Quebec stands out as the notable holdout, further along in its talks about foreign wine than in its commitments to homegrown labels.

Aylmer 500 : la rue Principale se transforme en circuit festif

Suite de la page 1

The British et devant la Maison Jacynthe, ainsi que des prestations musicales devant la bibliothèque Lucy-Faris et sur le parcours. La soirée compte se terminer avec de la musique et des options de restauration de rue.

LE SAMEDI 22 AOÛT 2026 N'EST PAS EN RESTE

La fête prendra de l'ampleur tout au long de la journée, de 10 h à 19 h. Dès 10h, devant le restaurant The British, le

spectacle Héritage Colombien aura lieu. La rue Principale accueillera ensuite les très attendues courses de boîtes à savon à 11h30. Des prestations de BMX, de la musique, des activités familiales et de l'animation en continu feront aussi partie de la programmation. Celle-ci prévoit également de la musique DJ devant la Société Saint-Vincent-de-Paul ainsi que des festivités à la Marina d'Aylmer, de 17 h à 21 h, avec animation et musique.

UNE RUE PRINCIPALE RÉSERVÉE À LA FÊTE

Le vendredi 21 août 2026, la rue Principale sera fermée entre les rues Park et Jubilee, de 17 h à 21 h. Alors que le samedi 22 août 2026, la fermeture se fera entre les rues Bancroft et Jubilee, de 10 h à 19 h.

Avec ses bolides, ses spectacles, ses terrasses, sa musique et ses activités pour toute la

Rising vet bills are forcing Outaouais pet owners to make hard choices

Continued from page 6

A common assumption is that Gatineau owners cross into Ottawa for cheaper care. Robert sees the reverse. "We have several clients from Ontario who choose to come to Quebec to have their animals treated," she said, because some costs are lower here. She is candid that Ontario offers more specialized services, and that the Outaouais has no true 24-hour emergency clinic, so for overnight or specialized care it is local owners who must cross the river.

That affordability gap lands squarely on the SPCA de l'Outaouais. Ericka Muzzo, the shelter's senior communications advisor, said surrenders rarely come down to a single cause, but the price of care is a constant thread running alongside the cost of living and housing. To ease it, the shelter runs low-cost clinics and microchipping, and it scrapped its surrender fees entirely.

"It can already be very difficult for someone to make the decision to give up their animal," Muzzo said. "We want that person to be able to contact us without fear of being judged." Making the process easier, she said, protects both the animal and the person searching for a solution. The shelter takes in many animals with medical needs,

and rising costs stretch its resources thin, which is why donations are essential.

The animals hit hardest are the ones already hardest to place. "I think it's important to talk more about the animals that are harder to place," Muzzo said, pointing to older pets and those with medical or special needs that can wait far longer for a home. The shelter has cut adoption fees for those cases through the summer, and she urged the public not to lose sight of the region's stray cats, pointing to sterilization and trap-neuter-release efforts as the way to get ahead of overpopulation rather than react to it.

Behind the individual bills sits a provincial reality: no one regulates what a vet can charge. Malik Guelmi, a public affairs advisor with the Ordre des médecins vétérinaires du Québec, said each clinic is a private business setting its own fees. "There is no government fee scale or mandatory pricing grid for veterinary services in Quebec," he said. Veterinarians remain bound by a professional duty to charge fees that are "fair and reasonable" and in proportion to the work.

Owners have more say than they may realize. "The veterinarian must provide the client with the information needed to make an informed decision, including the

approximate costs, and obtain consent before proceeding," Guelmi said. If something seems off, a client can turn to the Order's watchdog office, which can look at a case, investigate, or work to reconcile a bill where there was no consent or the service was not rendered. A disagreement over a bill, he noted, is not automatically a breach of a vet's obligations.

The public is paying attention. Guelmi said that office fielded 137 fee-related calls and emails in 2024 and 144 in 2025, all from the public, with 51 already logged this year. The Order's role, he stressed, is protecting the public. To widen access, it supports non-profit and cooperative clinics, recruits internationally trained veterinarians and oversees the growth of telemedicine. He acknowledged the Outaouais, like much of Quebec, struggles to attract and keep staff, though he cautioned that data cannot isolate how much the nearness of Ontario shapes local access.

For the families living it, the tension never fully resolves, and Robert said her team feels it on both sides of the counter. Knowing the pets and the people who love them, she said, is what keeps the work bearable. "Our goal is always to treat animals with skill, while staying human with the people who love them."

Spiny Water Fleas Gaining Ground in the Gatineau River

Continued from page 3

Authorities are therefore focusing on prevention to limit its spread to other bodies of water in the region. Boaters and anglers are encouraged to take three simple steps before moving their boats or equipment: clean the equipment, drain all residual water, and allow it to dry completely. These precautions are especially important when travelling between different lakes and waterways in the Outaouais region.

Residents who wish to find a cleaning station can consult the map provided by the Government of Quebec.

Finally, anyone who believes they have seen a spiny water flea is encouraged to report it to authorities. Observations can be reported by email to renseignements.faune@environnement.gouv.qc.ca or by phone at 1-877-346-6763.

Given that the species is now present throughout the Gatineau River, vigilance from waterway users remains essential to prevent it from expanding into new territories.

AYLMER 500



21- 22 août

Vendredi 21 août

🚧 Fermeture de la rue Principale, entre les rues Park et Jubilee, de 16 h à 21 h

17 h 30 à 20 h 30 - Démonstrations de skateboard devant le 5e Baron

17 h 30 et 19 h - Joey Busker devant la bibliothèque Lucy-Faris

18 h 30 - Spectacle de BMX devant Le British

19 h 30 - Départ à la bibliothèque de l'Urban Science Brass Band

20 h - Spectacle de BMX devant Maison Jacynthe



Samedi 22 août

🚧 Fermeture de la rue Principale, entre les rues Bancroft et Jubilee, de 9 h à 21 h

10 h à 18 h Marché sur la rue Principale

11 h 30 à 13 h - Courses de boîtes à savon

Départ au coin des rues Court et Principale

13 h à 18 h - Joey Busker, Les Dudes et animations devant Le British

13 h 30, 15 h 30 et 17 h 30 - Spectacles de BMX devant Maison Jacynthe

13 h à 16 h - Musique avec DJ dans la rue

17 h à 21 h - Animation et musique à la marina d'Aylmer

www.corporationvieuxaylmer.com

Du Club de Soccer Aylmer à Équipe Canada : Oriol Mensah poursuit son ascension



Drazen **Seslija**

Le parcours d'Oriol Mensah continue de faire la fierté du monde du soccer ici à Aylmer. Le jeune défenseur gatinois, qui a fait ses premiers pas au Club de Soccer Aylmer (CS Aylmer), vient d'être sélectionné avec l'équipe masculine canadienne des moins de 16 ans.

Soccer Canada a confirmé la présence du jeune défenseur talentueux au sein de sa formation U16, qui prendra part à un camp international au Chili. L'équipe canadienne disputera deux rencontres amicales contre le Chili, les 20 et 23 août 2026, à Santiago. Le jeune joueur évolue présentement comme défenseur au sein de l'académie des Whitecaps FC de Vancouver.

Cette sélection représente donc une nouvelle étape importante dans le parcours du jeune Gatinois. Après avoir commencé son développement au CS Aylmer et poursuivi sa formation à un niveau supérieur jusqu'à rejoindre l'académie des Whitecaps FC de Vancouver. Le CS Aylmer a récemment souligné cette progression, qualifiant sa sélection avec Équipe Canada de source de fierté pour l'organisation et pour les jeunes joueurs et joueuses qui suivent le même parcours.

Pour le CS Aylmer, le parcours du jeune joueur s'agit d'un exemple concret du rôle que peut jouer le soccer local dans le développement de jeunes talents qui



Oriol Mensah fera partie du groupe de Soccer Canada au sein de la formation U16 / Oriol Mensah will be part of Soccer Canada's U16 squad

PHOTO : GRACIEUSETÉ DU CS AYLMER

réussissent à évoluer sur la scène nationale et internationale. Sous les couleurs du Canada, le jeune défenseur continue ainsi de franchir les étapes, avec un objectif de viser plus haut à chaque sélection.



Drazen **Seslija**

Oriol Mensah's soccer journey continues

to be a source of pride here in Aylmer. The young Gatineau-based defender, who got his start at the Aylmer Soccer Club (CS Aylmer), has just been selected for the Canadian Men's Under-16 Team.

Soccer Canada has confirmed that the talented young defender will be part of its U16 squad, which will take part in an international camp in Chile. The Canadian team will play two friendly matches against Chile on August 20 and 23, 2026, in Santiago. The young player currently plays as a defender at the Vancouver Whitecaps FC Academy.

This selection marks another important milestone in the young Gatineau native's journey. He began his development at CS Aylmer and continued his training at a higher level before joining the Vancouver Whitecaps FC Academy. CS Aylmer recently highlighted this progress, describing his selection to Team Canada as a source of pride for the organization and for the young players—both boys and girls—who are following the same path.

For CS Aylmer, the young player's journey also illustrates the role that local soccer can play in developing young talent who go on to succeed on the international stage. Playing for Canada, the young defender continues to take steps forward, with his goal coming a little closer with each call-up.

Emerging Aylmer artists organize an all-female-led music event



Jude **Osmond**

Ksénia Angenï Duquet, an emerging artist from the Aylmer area, organized an all-female-led music event titled GRRLS NIGHT, which included performances from multiple local women artists and packed the Rupert Community Centre on Friday, August 14.

The event was organized to let local female artists showcase their musical passion and talent and perform on a stage in front of an audience. Some of the performers included Julia Lang, Maya Cloutier, Mélia Martin, and more, each bringing their own musical touch to the stage.

"I was looking to promote all-female lead talent in the area," Duquet said.



Ksénia Angenï Duquet, an emerging artist from the Aylmer area. PHOTO : COURTESY

The event served as a fundraiser for Espoir Rosalie. This organization offers support through workshops and other programs for young and single mothers who have trouble adapting, as well as activities and events to help them. The event raised 300 dollars from the show, and all proceeds went to the foundation for Espoir Rosalie.

Duquet has been involved with the arts all her life, having done theatre, music, and dance, but when her father passed away at 15, writing songs and making music have really helped her find an outlet. As her passion has developed over the years, she has started writing more songs and performing with multiple bands, which has really grown her musical and on-stage talent. To Ksénia, the most important thing is really focusing on

her lyricism. "I don't care if my voice is bad on a bad day or if I mess up on a guitar; I want people to pay attention to my writing. That's what means the most to me."

Duquet only started doing small gigs a couple of years ago, when she was 18, with her previous band, The North. She mentioned the stage fright was something she had to overcome, but as she started performing more and more, the more natural it felt, and she felt more confidence in her performances, "The love for it is so much bigger than the fear," Duquet said.

She is now focusing more on making music on her own, moving into a solo artist-type sound as she works on her debut album, where her lyrics reflect her teenage years and how she grew up, with that era of her life as the focus.

Authors line the Véloroute des Draveurs for a free lakeside literary ride



Tashi Farmilo
Local Journalism Initiative

The Authors' Cycle Route, a free outdoor event that turns a ride along Blue Sea Lake into a moving literary reading, will unfold September 19 from 1 to 4 pm on the Véloroute des Draveurs between Blue Sea and Messines, as the Salon du livre de l'Outaouais and the Réseau BIBLIO de l'Outaouais invite Vallée-de-la-Gatineau cyclists to pedal the trail and pause at rest areas where four regional authors read work drawn from nature. If heavy rain sets in, the event moves to the following day.

The four writers reading that afternoon are all rooted in the region and its publishing scene. Julie-Anne Codaire, of Cantley, is an author and communications consultant who published a 2022 collection of testimonials from parents raising children who are different, then a 2023 children's book about her autistic son. Jean-Luc Lacroix, a Grand-Remous native who calls himself a "shipwrecked poet," released the collection L'envolagilité with Maniwaki's La Note verte in 2020 and appears in a collective poetry volume due this fall. Myriam Legault-Beauregard, a translator, student and slam poet, saw her first collection, Comme un myosotis, published by La Note verte in 2023. Kathia Trottier writes children's literature, including the Spikou and Princess Magalie series and the eco-educational title The Allies of the Earth, and works as a library technician and coordinator of the JR L'Heureux library in Maniwaki. Their books can be borrowed and bought through the network's participating libraries, which reach across the valley in Aumond, Blue Sea, Bois-Franc, Bouchette, Gracefield, Grand-Remous, Kazabazua, Lac-Sainte-Marie, Low, Maniwaki with Délage and Egan-Sud, Messines, Montcerf-Lytton and Sainte-Thérèse-de-la-Gatineau.

There is no set course to follow. The readings run continuously

Le cladocère épineux gagne du terrain dans la rivière Gatineau

Suite de la page 3

Les autorités misent donc sur la prévention pour limiter sa propagation vers d'autres plans d'eau de la région. Les plaisanciers et pêcheurs sont notamment invités à adopter trois gestes simples avant de déplacer leur embarcation ou leur équipement : nettoyer le matériel, vider toute eau résiduelle et le laisser sécher complètement.

Ces précautions sont particulièrement importantes lors des déplacements entre différents lacs et cours d'eau de l'Outaouais.

Les résidents qui souhaitent savoir où se trouve une station de nettoyage peuvent consulter la carte mise à leur disposition par le gouvernement du Québec.

Enfin, toute personne croyant avoir observé un cladocère épineux est invitée à le signaler aux autorités. Les observations peuvent être transmises par courriel à renseignements.faune@environnement.gouv.qc.ca ou par téléphone au 1 877 346-6763.

Dans un contexte où l'espèce est maintenant présente sur l'ensemble de la rivière Gatineau, la vigilance des utilisateurs des plans d'eau demeure un moyen essentiel pour éviter qu'elle ne gagne de nouveaux territoires.

at four literary stops, so riders choose where to begin, how fast to go and which halts to linger at, all of them clustered along the trail's northern stretch near the lake: the Village halt, the Grant Lake halt, the Blue Sea Lake halt and the Messines municipal park. From there the route opens onto a trail that winds through marshes, lakes, rivers and forests over 72 kilometres and forms one of Quebec's early sections of the Trans Canada Trail. It is laid over an old railway bed that helped open the Gatineau Valley to settlement, the same corridor

that once carried timber and newcomers now carrying cyclists and verse, the log drivers who lent the route its name traded for authors reading at the water's edge.

The Salon du livre de l'Outaouais, founded in 1979 and drawing roughly 40,000 visitors a year to Gatineau, is the partner driving the day. This ride is the summer, open-air counterpart to that fair, funded by the Quebec government and the MRC de La Vallée-de-la-Gatineau under the region's Cultural Development Agreement.

Tout pour la LA RENTRÉE aux GALERIES AYLME!

Simplifiez votre rentrée! Fournitures scolaires, sacs à dos, boîtes à lunch, vêtements, chaussures, accessoires et articles de sport : trouvez tout ce qu'il faut pour commencer l'année du bon pied, au même endroit.

Gagnez du temps, comparez les choix et essayez vêtements et chaussures sur place, tout en encourageant les commerces de votre quartier. Faites des **Galerias Aylmer** votre destination pour la rentrée!

Everything for a stylish BACK-TO-SCHOOL at GALERIES AYLME!

Make back-to-school shopping simple! School supplies, backpacks, lunch boxes, clothing, shoes, accessories and sporting goods: find everything you need to start the year off right, all in one place.

Save time, compare your options and try on clothing and shoes in person—all while supporting businesses in your neighbourhood. Make **Galerias Aylmer** your back-to-school destination!



Ma famille. Ma communauté. Mes Galerias Aylmer ♥ My family. My community. My Galerias Aylmer



ANNONCES CLASSÉES | CLASSIFIED ADS



Date de tombée le **jeudi à 16 h** • Les annonces doivent être prépayées | Deadline **Thursday 4 pm** • Ads must be prepaid

15 mots / words
10 ¢ le mot supplémentaire
10 ¢ additional word

14,32 \$
/ semaine / week
16,46 \$ avec/with taxes

26,54 \$
/ 2 sem. / 2 weeks
30,51 \$ avec/with taxes

36,60 \$
/ 3 sem. / 3 weeks
42,98 \$ avec/with taxes

44,56 \$
/ 4 sem. / 4 weeks
51,23 \$ avec/with taxes



684-4755

classifieds@bulletinaylmer.com

Affichage en ligne **GRATUIT** pour chaque annonce achetée dans le journal • **FREE!** Online posting with every ad purchased in the paper **WWW.BULLETINAYLMER.COM**

À LOUER/FOR RENT

\$760/MONTH ALL INCLUDED AYLMEER BACHELOR shared entrance, parking available. 613-805-1303.

GARÇONNIÈRE À LOUER secteur d'Aylmer, à Gatineau. 795 \$/mois, pas d'animaux. Pour plus d'informations, téléphoner au 819-414-1627.

BACHELOR FOR RENT Aylmer sector of Gatineau. \$795/month, no pets. For more information, call 819-414-1627.

AIDE DEMANDÉE/HELP WANTED

URGENT : RECHERCHE PERSONNE POUR ASSEMBLER une chaise et un chariot de magasinage. Offre 65 \$. 819-968-0108.

COLLECTE DE DENRÉES ALIMENTAIRES NON PÉRISSABLES ET DE PRODUITS D'HYGIÈNE POUR LE CENTRE ALIMENTAIRE AYLMEER : Les personnes qui souhaitent faire une différence et aider notre communauté peuvent déposer leurs dons au bureau du *Bulletin d'Aylmer*, situé dans les Galeries Aylmer. Merci de votre générosité!

COLLECTION OF NON-PERISHABLE FOOD ITEMS AND HYGIENE PRODUCTS FOR THE AYLMEER FOOD CENTRE: People who want to make a difference and help our community can drop off their donations at the *Aylmer Bulletin* office, located in the Galeries Aylmer. Thank you for your generosity!

DIVERS/MISCELLANEOUS

QCNA offers advertisers a one-order, one-bill service. Call us for details on reaching English Quebec and, through classified ads, French Quebec and every other Canadian province and territory. Contact us at sales@qcna.qc.ca or 819-893-6330. For details, visit <https://qcna.qc.ca/>.

LOCATION DE SALLE/HALL RENTAL

CENTRE RÉCRÉATIF AYDELU 94, rue du Patrimoine (secteur d'Aylmer). Location de la salle communautaire, parfaite pour tous genres d'occasions. Pour réservation, appeler Guy Rochon au 819-598-7663.

AYDELU RECREATIONAL CENTRE 94 Rue du Patrimoine (Aylmer sector). Community hall rental, perfect for all kinds of occasions. For reservations, call Guy Rochon at 819-598-7663.

LOCATION DE SALLE POUR TOUT GENRE D'ÉVÉNEMENT. Avec ou sans service de bar; cuisine; climatisation; wifi; télévision; piste de danse. Des questions? Aylmerlegion33@gmail.com ou laisser un message détaillé au 819-684-7063.

HALL RENTAL FOR ALL OCCASIONS. With or without bar service; kitchen; air conditioner; wifi; TV; dance floor. Questions? Aylmerlegion33@gmail.com or leave a detailed message at 819-684-7063.

OFFRES D'EMPLOI/JOBS OFFERS

OPPORTUNITÉ D'EMPLOI! LE MUSÉE DE LAUBERGE SYMMES est à la recherche d'une personne enthousiaste et innovante pour renforcer sa visibilité et enrichir l'expérience des visiteurs grâce à ses compétences en médiation culturelle, en communication et en animation d'activités. Cette personne jouera un rôle clé dans la mise en valeur du patrimoine local, l'accueil du public et le développement de la présence numérique du musée, tout en assurant un appui administratif aux opérations quotidiennes. Agent(e) des communications et de médiation culturelle. Pour consulter la description du poste, rendez-vous sur notre site Web <https://symmes.ca/a-propos-du-musee/equipe/>

PRIÈRE/PRAYER

MAY THE SACRED HEART OF JESUS be adored, loved, glorified, and persevered throughout the world now and forever. Sacred Heart of Jesus, pray for us. Amen. St. Jude, worker of miracles, pray for us. St. Jude, help for the hopeless, pray for us. St. Therese, little flower of Jesus, pray for us. Say this nine times a day for nine days. By the ninth day, your prayer will be answered. Publication must be promised. Thank you very much to the Sacred Heart of Jesus and St. Jude for the favors received. M.P

SERVICES

RÉPARATION MOUSTIQUAIRE PORTE-PATIO Moustiquaire déchirée? Réservez avant la fin de l'été; l'horaire se remplit vite. 819-801-4448.

SOINS PERSONNELS/PERSONAL CARE

DIMA THERAPY CLINIQUE DE BEAUTÉ Remodelage corporel, épilation au laser, Hydra facial. Située au 36, rue Court, Gatineau. 438-985-2911.

DIMA THERAPY AND BEAUTY CLINIC Body Contouring, Laser hair removal, Hydro Facial. Located at 36 Court Street, Gatineau. 438-985-2911.

SOUTIEN SANTÉ MENTALE/MENTAL HEALTH SUPPORT

VOUS RESSENTEZ DE LA SOLITUDE? Nous sommes là pour vous. Écoute, rencontres, sorties. AUPRES Contact : 819-557-0789, aupres.ca.



TROUVÉ/FOUND

TROUVÉ BAGUE JONC D'HOMME sur la rue Louis-Saint-Laurent, Gatineau (secteur Aylmer). Vous devrez me la décrire. Téléphonez au 819-682-3026.

MEN'S BAND RING FOUND on Louis-Saint-Laurent Street, Gatineau (Aylmer area). You will have to describe it to me. Call 819-682-3026.

par Lisette Potvin

LABELLE ET COUPS DE CŒUR

AU CABARET LA BASOCHE **EN SPECTACLE LE SAMEDI 21 NOVEMBRE 2026**

RÉSERVEZ VOS BILLETS DÈS MAINTENANT À LISETTEPOTVIN.CA

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

PARCE QUE NOUS AVONS VOS ACTIVITÉS À COEUR | BECAUSE WE HAVE YOUR ACTIVITIES AT HEART

AYLMER 500 COURSES DE BOÎTE À SAVON. Le vendredi 21 et le samedi 22 août 2026. Événement gratuit pour toute la famille! Vendredi 21 août de 17 h à 21 h; samedi 22 août de 10 h à 19 h. Le point culminant de la fin de semaine aura lieu le samedi 22 août, alors que des boîtes à savon faites à la main dévaleront la rue Principale lors d'une course spectaculaire. Ligne de départ devant l'hôtel British. Début des courses à midi. Ligne d'arrivée près de la rue Dozois. Pour l'occasion, la rue Principale sera fermée à la circulation. Toute la journée de vendredi et de samedi, il y aura : activités familiales, animations et divertissements, restaurants et commerces locaux, célébrations communautaires et plus encore!

AYLMER 500 – BUILD IT. RACE IT. CELEBRATE IT! Friday, August 21, and Saturday, August 22, 2026, Free family event! Friday, August 21: 5 p.m.-9 p.m.; Saturday, August 22: 10 a.m.-7 p.m. Soapbox races begin at noon (Saturday). The highlight of the weekend takes place on Saturday when homemade soapbox cars race down rue Principale in a thrilling competition. Start Line In front of the British Hotel. Race begins at noon. Finish Line near Dozois Street. For the event, rue Principale will be closed to traffic. Throughout the weekend, enjoy family-friendly activities, entertainment and live atmosphere, local restaurants and

businesses, community celebrations, and much more!

ALCOOLIKES ANONYMES PEUT VOUS AIDER. Les Alcooliques anonymes sont une association de personnes qui viennent en aide aux personnes souffrant d'alcoolisme. Nous nous aidons les uns les autres à demeurer abstinents en partageant nos expériences de rétablissement avec d'autres personnes désireuses de mettre fin à leur dépendance à l'alcool. Si tu veux arrêter de boire, nous pouvons t'aider. Tél. : 819-561-2002, AA90.org.

BINGO AYDELU 94, rue du Patrimoine, Gatineau (secteur d'Aylmer). Tous les mercredis soir / Every Wednesday night 18 h 45 / 6:45 p.m. Ouverture des portes 16 h / Doors open at 4 p.m. 3 800 \$ en prix / in prizes. 18 ans et plus / 18 years and older. Places limitées / Limited places. Nouveau programme / New program. Service de cantine / Canteen service. 819 684-7888 ou/or 819 230-2240.

GROUPE DE DANSE JOIE DE VIVRE DANSE EN LIGNE POUR LES 50 ANS ET PLUS SESSION AUTOMNE 2026 – Session (10 cours) 45 \$ Centre Ernest-Lattion, 30, rue Court, Gatineau (Aylmer). Inscriptions : 1er et 2 septembre de 18 h à 20 h 30. Cours : mardis – Débutants-1 (de 18 h 45 à 20 h) et Débutants-2 (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 8 septembre.

Cours : Mercredis – Avancés (de 18 h 45 à 20 h) et Intermédiaires (de 20 h 15 à 21 h 30), commençant le 9 septembre. Pour les nouveaux élèves, nous offrons un cours d'essai à 5 \$. Pratique : tous les vendredis de 19 h à 21 h à compter du 11 septembre. Professeure diplômée : Nicole Lachapelle. Infos : Lucie Lebrun 819-360-3891. Courriel : groupe.danse.joie.de.vivre@gmail.com Facebook : <https://www.facebook.com/Groupe.de.danse.Joie.de.Vivre>

LES CHEVALIERS DE COLOMB D'AYLMER CONSEIL 5281 Belle grande salle disponible à la location, avec service de bar, audiovisuel et stationnement gratuit inclus. Prix très avantageux. Pour connaître les disponibilités et réserver en ligne : cdecaylmer.ca.

LÉGION D'AYLMER – 59, RUE BANCROFT -21 août à 19 h : performance acoustique sur la terrasse par « thisyearsbruce ». -22 août à 13 h : Tournoi d'Euchre. -22 août à 20 h : Karaoké Party. -29 août à 13 h : Tournoi de crible. -1 sept. à 9 h : Yoga assisté par chaise. -3 sept. à 9 h : Yoga sur chaise. -10 sept. : Ligue de 500 les jeudis à 18 h 30. -11 sept. à 19 h : Ligue de fléchettes. -14 sept. à 18 h 30 : Ligue d'Euchre. -15 sept. à 10 h : Matinée-causerie. Vous êtes tous bienvenus(es). Infos ou questions? Écrivez-nous à : Aylmerlegion33@gmail.com.

AYLMER LEGION – 59 BANCROFT STREET -August 21 at 7 p.m.: Acoustic performance on the patio by “thisyearsbruce”. -August 22 at 1 p.m.: Euchre Tournament. -August 22 at 8 p.m.: Karaoke Party. -August 29 at 1 p.m.: Cribbage Tournament. -Sept. 1 at 9 a.m.: Chair-Assisted Yoga. -Sept. 3 at 9 a.m.: Chair Yoga. -Sept. 10 at 6:30 p.m.: 500 Card League. -Sept. 11 at 7 p.m.: Darts League. -Sept. 14 at 6:30 p.m.: Euchre League. -Sept. 15 at 10 a.m.: Coffee Morning Get Together. All are welcome. Info or questions? Contact us at: Aylmerlegion33@gmail.com.

LE FESTIVAL AU PARC, EN SPECTACLE, situé derrière le Centre d'exposition L'Imagier, à proximité de la marina d'Aylmer, vous invite à découvrir des artistes locaux dans une ambiance intime et chaleureuse. À la buvette du parc, venez découvrir un resto et une microbrasserie différente! Le samedi 29 août : Marie-Hélène Frenette Assad à 19 h et Céleste Lévis à 20 h. À la buvette : Poukham et La Dérive. Le samedi 12 septembre : En spectacle Nick Schofield à 19 h et Pony Girl à 20 h. À la buvette (formule repas et rafraîchissements) : Ras L'Bol. La 3e édition d'Au Parc est une production du Centre d'exposition L'Imagier. Gratuit. Apportez vos chaises ou couvertures.

 **RÉPERTOIRE DE SERVICES**
PROFESSIONNELS
PROFESSIONALS
SERVICE DIRECTORY

Quartz&Granite

CUISINE | KITCHEN
SALLE DE BAIN | BATHROOM
FOYER | FIREPLACE
BBQ ET PLUS | BBQ & MORE

 **ESTIMATION GRATUITE**
FREE ESTIMATE
819 775-9595
Comptoirboileau@gmail.com
620, Auguste-Mondoux, Gatineau
RBQ 5853-6848-01

Annoncez votre
ENTREPRISE ET VOS
SERVICES ICI!

Advertise your
BUSINESS AND
SERVICES HERE!

Pour plus de renseignements
For more information

819 684-4755 ou/or
pub@bulletinaylmer.com

VOS ÉGLISES VOUS SOUHAITENT LA
BIENVENUE
YOUR CHURCHES
WELCOME YOU

CHRIST CHURCH AYLME (Parish of the Holy Spirit), 101 rue Symmes, warmly invites you to join us for Holy Eucharist each Sunday at 10:00 a.m. All are welcome. For more information: <http://www.christchurchaylmer.ca> 

GRACE GATINEAU (PRESBYTERIAN), 325 Boul. de la Cité-des-Jeunes in Hull. Worship service every Sunday at 10:30 am. An English-speaking church that is French-friendly. For more information: gracegatineau.ca or visit our Facebook page. 

ST ANDREW'S PRESBYTERIAN CHURCH, 1 Eardley Road invites you to its Sunday worship service at 9:30 a.m. For more information: <https://pccweb.ca/standrews-aylmer/>; by email at brown111@sympatico.ca or call 819 684-5989. Everyone is welcome. 

UNITÉ PASTORALE GRANDE RIVIÈRE PAROISSE ST-PAUL : PAROISSE ST-PAUL : Messes mercredi et vendredi à 11 h, jeudi : adoration à 18 h et messe à 19 h. Samedi : 19 h. Dimanche : 9 h et 11 h. PAROISSE ST-MÉDARD : Messes : samedi à 16 h. Dimanche à 10 h 30. Location de salle possible à St-Paul. 

ST. MARK'S RC CHURCH, AYLME (QC) Regular Mass schedule (Sep. 1 to June 30) Saturday 5 pm, Sunday 9 am and 11 am. Summer Mass schedule (July 1 to August 31) Saturday 5 pm and Sunday 10 am ONLY. Parish website: stmarkchurch@bellnet.ca. 160 rue Principale. Knights of Columbus Council 15678. 

ÉVÉNEMENTS COMMUNAUTAIRES | COMMUNITY EVENTS

THE FESTIVAL AU PARC, located behind L'Imagier, near the Aylmer marina, invites you to discover local artists in a warm and intimate atmosphere. At the park's refreshment stand, come discover a unique restaurant and microbrewery! Saturday, August 29: Marie-Hélène Frenette Assad at 7 p.m. and Céleste Lévis at 8 p.m. At the refreshment stand: Poukham and La Dérive. Saturday, September 12: Nick Schofield performs at 7 p.m. and Pony Girl at 8 p.m. At the refreshment stand (meal and beverage options): Ras l'bol. The 3rd edition of Au Parc is produced by l'Imagier. Free admission. Bring your own chairs or blankets.

MARCHÉ PUBLIC DU VIEUX-AYLMER Du 7 juin au 4 octobre, venez découvrir le plus grand marché public de Gatineau! Tous les dimanches, de 9 h à 14 h, au parc Commémoratif. Plus de 40 producteurs, transformateurs, artisans et créateurs locaux vous attendent. Profitez d'une ambiance conviviale, de musique en direct et de produits frais de chez nous. Une sortie parfaite pour toute la famille! 117, rue Principale, Gatineau (Aylmer).

OLD AYLMEER PUBLIC MARKET From June 7 to October 4, come discover Gatineau's largest public market! Every Sunday from 9 a.m. to 2 p.m. at the Parc Commémoratif. More than 40 local farmers, food producers, artisans, and makers will be on site. Enjoy a friendly atmosphere, live music, and fresh local products. A perfect outing for the whole family! 117 Rue Principale, Gatineau (Aylmer).

MUSÉE DE L'AUBERGE SYMMES Notre chambre d'évasion « Vol à l'Aquatic Club » vous attend du mercredi au dimanche pendant la saison estivale 2026. Des énigmes à résoudre et beaucoup de plaisir en groupe. Saurez-vous trouver le voleur et sortir de la chambre dans les délais prescrits? On a hâte de vous voir! Infos : 819-682-0291. Inscriptions : <https://www.symmesevasion.ca/>.

SYMMES INN MUSEUM Our escape room, "Robbery at the Aquatic Club", awaits you Wednesday through Sunday during the 2026 summer season. Solve puzzles and have lots of fun with your group. Can you find the thief and escape the room within the time limit? We look forward to seeing you! Info: 819-682-0291. Registration: <https://www.symmesevasion.ca/>.

SOIRÉE DE JEUX DE SOCIÉTÉ AVEC L'AS DES JEUX AU 5E BARON. Joignez-vous à l'équipe passionnée de L'As des jeux pour une expérience ludique remplie de découvertes et de plaisir! Que vous soyez novice ou joueur expérimenté, il y en a pour tous les goûts. Explorez une vaste ludothèque à votre rythme ou laissez-vous guider par nos animateurs, qui se feront un plaisir de vous proposer des jeux correspondant à vos intérêts. Découvrez de nouveaux jeux et relevez des défis entre amis ou en famille. Le jeudi 20 août de 17 h à 21 h, à la Microbrasserie 5e Baron, 55, rue Principale, Gatineau (secteur d'Aylmer).

SOIRÉE KARAOKÉ AU PARC COMMÉMORATIF le mercredi 19 août de 18 h à 20 h au Parc Commémoratif – Vieux-Aylmer, 121, rue Principale, Gatineau. Joignez-vous à nous pour une soirée karaoké festive et familiale! Des chansons pour les tout-petits, les jeunes, les grands et les moins jeunes. Paroles projetées sur écran. Apportez votre pique-nique, vos chaises de camping ou votre couverture. Activité familiale et gratuite. Venez chanter, vous amuser et profiter d'une belle soirée d'été en musique!

KARAOKE NIGHT AT THE PARC COMMÉMORATIF on Wednesday, August 19, from 6:00 p.m. to 8:00 p.m. at the Memorial Park – Old Aylmer, 121 Principale Street, Gatineau. Join us for a festive, family-friendly karaoke night! Songs for toddlers, teens, adults, and seniors. Lyrics will be projected on a screen. Bring your picnic, camping chairs, or a blanket. This is a free, family-friendly event. Come sing, have fun, and enjoy a beautiful summer evening filled with music!

Aylmer's nightlife entertainment guide Guide de la vie nocturne à Aylmer

VOUS ORGANISEZ UN ÉVÉNEMENT?

Faites appel à votre
journal local
pour l'annoncer!
Écrivez-nous à
pub@bulletinaylmer.com

PLANNING AN EVENT?

Make use of your local
newspaper
to advertise it!
Contact us today at
pub@bulletinaylmer.com

5

5^E BARON
MICROBRASSERIE

CANTINE SOLAIL

is now open

12-8pm Wed-Sat &

12-7pm Sun

OUVERT

Mercredi - Samedi
12 h - 23 h
Dimanche
12 h - 20 h

OPEN

Wednesday - Saturday
12 pm - 11 pm
Sunday
12 pm - 8 pm

55, rue Principale
Gatineau
5ebaron.com



TERRASSE OUVERTE

tous les vendredis
de 15 à la fermeture

LOCATION DE SALLE

Jusqu'à 160 personnes
Stationnement inclus
Parfait pour réception
avec repas Bar inclus

OUVERT

Jeudi
15h00 à 18h00
Vendredi
15h00 à 18h00

APPELEZ

819-684-5552

ou

réservez en ligne

www.cdcaaylmer.ca

78, rue Principale
Aylmer



ÉVÉNEMENTS MUSICAUX

21 AOÛT À 19H
PERFORMANCE
ACOUSTIQUE SUR LA
TERRASSE PAR
« THISYEARSBRUCE »

22 AOÛT À 13H
TOURNOI DE EUCHRE

22 AOÛT À 20H
KARAOKE PARTY

29 AOÛT À 13H
TOURNOI DE CRIBLE

1 SEPT À 9H
YOGA ASSISTÉ PAR
CHAISE

3 SEPT À 9H
YOGA SUR CHAISE

10 SEPT
LIGUE DE 500 LES JEUDIS
À 18H30

11 SEPT À 19H
LIGUE DE FLÉCHETTES

14 SEPT À 18H30
LIGUE DE EUCHRE

15 SEPT À 10H
MATINÉE-CAUSERIE,
VOUS ÊTES TOUS
BIENVENUS(ES)

TOUS SONT
BIENVENUS(ES).
LÉGION D'AYLMER
59 BANCROFT,
AYLMER QC.

INFO.

AYLMERLEGION33@GMAIL.COM



Live Music
& Events

AOÛT / AUGUST

1 AOÛT
JAMES LÉON-POULIN
JAZZ PIANO
6PM - 9PM

3 AOÛT
LINEDANCING CLASS
GOODWILL DANCERS
7PM - 9PM

12 AOÛT
TRIVIA NIGHT
TRIVIA AVEC NOUS / TRIVIA WITH US
7:30PM - 9:30PM

20 AOÛT
OPEN MIC AT THE
CAFÉ
8PM - 10PM

21 AOÛT
BULL NIGHT
8PM : LINEDANCING WITH THE
GOODWILL DANCERS
11PM : MECHANICAL BULL
WITH JEDTHEBULL

28 AOÛT
UNO
LATIN PARTY
7 PM - LATE

f @BRITISH

@BRITISHHOTEL

OPEN EVERYDAY
NOON TO MIDNIGHT
OUVERT TOUS LES JOURS
DE MIDI À TARD

RÉSERVATIONS



(819) 682-3000

EXT. 1

WWW.THEBRITISH.CA

71 Rue Principale, Gatineau
(Secteur Aylmer)

MOTS CROISÉS

N° 975

HORIZONTALEMENT

1. Faire passer d'un lieu à un autre.
2. Ville du Canada — Bramer.
3. Insecte adulte — Heure de l'office que l'on célèbre le soir.
4. Gros cordage — Appuie fortement.
5. Confession — Casque.
6. Titane — Fruit sucré — Lettre grecque.
7. Donné en cadeau — Vide d'idées.
8. Le dollar y circule — Misère.
9. Flasque — Retour violent des vagues.
10. Accordée — Organe d'un sens.
11. Satellite naturel — Refuse avec politesse.
12. (S') entraîner — Pronom indéfini.

VERTICALEMENT

1. Tripote avec maladresse.
2. Dose de radiations — Intenses — Article contracté.
3. Exaspéré — Disette.

RÉPONSE DU N° 975

S	E	N	U	E	R	C	E	X	E	12	
E	N	I	E	D	E	N	E	L	U	11	
L	I	O	E	S	I	S	A	T	U	10	
A	C	R	E	S	M	O	U	M	E	9	
B	E	H	E	D	E	A	V	U	8		
X	U	R	C	T	R	F	E	O	7		
U	A	T	A	I	D	I	I	6			
A	V	T	M	A	V	E	A	5			
S	E	P	L	E	B	C	P	4			
E	P	A	V	O	G	M	I	3			
R	E	S	E	P	A	V	I	2			
E	I	R	E	A	V	I	R	1			
T	R	A	N	S	P	L	A	12			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

4. Cruche — Avoir du culot.
5. Il suit la mode — Pénibles.
6. Pascal — Planchette — Ville néerlandaise.
7. Couleur du feuillage — Imaginer.

8. Mesure — Cordon qui prend feu aisément.
9. Recouvert de sauce — Déterminé.
10. Petite tablette à glissière — Milieu.
11. Périodes — Occasion.
12. Enchevêtrements — Prises de lutte.

Sudoku

JEU | PUZZLE N° 1080

NIVEAU | LEVEL:
AVANCÉ | ADVANCED

8	7			1	6			2
9					8			5
2					3			
						6	4	3
	3	2			4			
			1					
			5					8
		7		6	9		5	
		9		2			6	

Règles du jeu :

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

How to play:

Fill in the grid so that every row, every column and every 3x3 box contains the numbers 1 through 9 only once.

Each 3x3 box is outlined with a darker line. You already have a few numbers to get you started. Remember: you must not repeat the numbers 1 through 9 in the same line, column or 3x3 box.

RÉPONSE DU JEU
ANSWER TO PUZZLE
N° 1080

7	9	8	1	2	8	6	5	4
4	5	2	6	9	3	7	8	1
8	6	1	7	4	5	9	2	3
6	2	7	5	3	1	8	4	9
1	8	5	4	6	9	2	3	7
3	4	9	2	8	7	1	6	5
9	7	8	3	5	6	4	1	2
5	1	4	8	7	2	3	9	6
2	3	6	9	1	4	5	7	8

HOROSCOPE

Semaine du 16 au 22 août 2026



Alexandre Aubry

alexandre@norja.net

514 667-4803

f alexandre.aubry.astrologue

Signes chanceux de la semaine : Capricorne, Verseau et Poissons



BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL) Un temps de recul suffira pour trancher des questions majeures touchant votre avenir. Des discussions et des tractations seront nécessaires, et vous devrez examiner soigneusement chaque option avant de sceller un accord définitif.



TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI) Trouver une solution qui satisfait tout le monde est difficile lorsque les avis s'opposent. Vous devrez faire preuve de créativité pour apaiser les tensions, imaginer des compromis originaux et restaurer un climat harmonieux autour de vous.



GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN) De petites victoires successives vous redonneront confiance. Cette estime retrouvée, vous serez plus à l'aise pour défendre une idée ou un projet personnel et pour passer concrètement à sa mise en œuvre.



CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET) Votre priorité sera de concevoir un espace de travail à domicile efficace et inspirant. Avec une organisation solide, vos qualités de leader se confirmeront et vous serez d'attaque pour développer vos propres activités avec assurance.



LION (24 JUILLET - 23 AOÛT) Les questions de cœur occuperont vos pensées. Par des gestes délicats, des attentions discrètes et des paroles sincères, vous ferez évoluer la relation, approfondissant peu à peu vos sentiments et ceux de votre partenaire.



VIERGE (24 AOÛT - 23 SEPTEMBRE) La perspective de bouger sur le plan immobilier pourrait émerger : vente, achat ou réaménagement. Vous explorerez des options plus avantageuses, autant pour alléger les charges que pour améliorer le confort et la stabilité de votre foyer.



BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE) Plusieurs personnes feront appel à vous, multipliant les allers-retours. Ces déplacements répétitifs pourraient devenir l'occasion de vous offrir quelques plaisirs, voire de réfléchir sérieusement à l'achat d'un véhicule mieux adapté à votre vie actuelle.



SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE) En analysant vos comptes avec précision, vous réaliserez que vos moyens financiers sont suffisants pour avancer vers un grand projet. Ce que vous croyiez hors de portée devient soudainement réalisable, ouvrant la porte à un rêve longtemps cheri.



SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE) Le poids des obligations pourrait d'abord vous décourager, mais vos avancées récentes vous prouveront que vous possédez des ressources solides. Une fois cette prise de conscience faite, vous oserez enfin agir avec une détermination difficile à freiner.



CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER) Prendre de la distance vous aidera à clarifier vos objectifs. Sur le plan professionnel, vous visez plus haut et plus juste, mais cette progression demandera une évolution graduelle, construite patiemment.



VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER) À peine les vacances terminées, vous rêvez déjà de la prochaine escapade en bonne compagnie. Au bureau, vous pourriez piloter une grande rencontre rassemblant collègues ou partenaires, créant un moment fort pour votre organisation.



POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS) Un besoin de grandir intérieurement et intellectuellement se fait sentir. Vous songerez peut-être à un virage de carrière ou à un parcours de développement personnel. Accueillir ces changements pourrait se révéler profondément bénéfique pour votre évolution.



126, rue Principale | 819.684.4156 | marchelaflamme.com
Ouvert tous les jours de 8 h à 22 h

Entreprise familiale au service
des familles d'Aylmer, depuis 1942



SPÉCIAUX DU 20 AU 26 AOÛT – AUGUST 20 TO 26 SPECIALS

Saucisses italiennes
maison
Homemade
italian sausages

4,99 \$
/LB
11,00/kg



Raisins rouges
et verts
Red and green
grapes

2,49 \$
/LB
5,49/kg

Chou-fleur
Cauliflower

2/5 \$

Brocoli
Broccoli

2/5 \$



Camembert
Canadien

2,99 \$
/100 g

Cheddar Fort et
Extra Fort
Gustav
Old & Extra Old
Cheddar



Jambon Mère Michel
Maple Leaf
Mère Michel Ham

2,49 \$
/100 g

Rôti de boeuf
Deli Classic
beef roast

2,99 \$
/100 g

Capicollo
doux ou fort
Mastro
Mild or hot
Capicollo

2,29 \$
/100 g



Cambozola

3,79 \$
/100 g

6,59 \$
250 g

Céréales variées
Kellogg's, Post
Various Cereals

3,33 \$
CH.
300-460 g



Jus Compliments
Juices

10x200ml



2,99 \$
CH.

Macaroni au fromage
Kraft Dinner
Macaroni & cheese



99 \$
200 g

LA MEILLEURE SÉLECTION DE CHARCUTERIES EN OUTAOUAIS !

SERVICE DE LIVRAISON GRATUIT du lundi au vendredi avec un achat minimum de 50 \$ (en magasin). Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.